AD.

- 1 -
25 11 1975
Coordination

L. 12.406/2.

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 9 octobre 1975, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 13 janvier 1964 relatif au stage et à l'examen de candidat-huissier de justice", a donné le 22 octobre 1975 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 9e oktober door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 januari 1964 betreffende de stage en het examen van kandidaat-gerechtsdeurwaarder", heeft de 22 oktober 1975 het volgend advies gegeven.

25-XII-75

Le projet soulève les observations suivantes :

Préambule.

a) L'alinéa 1er doit être rédigé comme suit : "Vu l'article 511 du Code judiciaire".

b) L'alinéa 2 doit être rédigé comme suit : "Vu l'arrêté royal du 13 janvier 1964 relatif au stage et à l'examen de candidat-huissier de justice, notamment les articles 12 et 18 ;"

Article 1er.

a) Des renseignements fournis par le fonctionnaire délégué, il ressort que l'intention du gouvernement n'est pas d'abroger les alinéas 2 et 3 de cet article mais de remplacer uniquement le premier alinéa. Le liminaire doit dès lors être rédigé comme suit :

"L'article 12, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 13 janvier 1964 relatif au stage et à l'examen de candidat-huissier de justice est remplacé par la disposition suivante : "...".

b) /Le gage du fonds de commerce est réglé non par le Code de commerce mais par une loi particulière./ Il est dès lors proposé de fusionner les deuxième et troisième subdivisions de l'article 12, alinéa 1er, et d'écrire : "le gage commercial, le gage du fonds de commerce, la lettre de change, les sociétés, la faillite".

.../...

c) A la 5ème subdivision, il convient d'insérer la préposition "à" entre les mots "à l'étranger et" et "l'exéquatur".

d) A la 6ème subdivision, il est prévu que l'examen porte sur la connaissance des "lois sur l'emploi des langues".

Puisqu'il s'agit d'un examen pour candidats-huissiers, il est à supposer que, par ces mots, le gouvernement vise l'emploi des langues en matière judiciaire. Si telle n'était pas l'intention du gouvernement, il conviendrait que le texte précise de quelles lois il s'agit.

e) A la 7ème subdivision, il convient d'écrire "l'expropriation ...".

Article 2.

Pour des raisons de concordance générale, il est proposé d'écrire :

"Article 2.-

L'article 18 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"Article 18 ...".

A l'alinéa 1er de l'article 18 nouveau en projet, il convient d'utiliser le singulier et d'écrire "au modèle annexé".

.../...

Article 3.

Le fonctionnaire délégué a donné son accord pour que la partie de cette disposition qui est relative à l'entrée en vigueur soit supprimée. L'article 3 devrait dès lors être rédigé comme suit :

"Article 3.-

Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté".

Annexe.

a) Il convient de remplacer les mots "conformément aux dispositions du livre IV du Code judiciaire réglant le statut des huissiers de justice" par les mots : "conformément à l'article 511 du Code judiciaire;"

b) Au deuxième alinéa, les mots "et les arrêtés royaux qui l'ont modifié" peuvent être supprimés.

c) Il conviendra de modifier le texte relatif aux matières de l'examen en fonction des modifications proposées par le Conseil d'Etat, pour l'article 12, alinéa 1er nouveau en projet.

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

Aanhef.

a) Het eerste lid moet als volgt worden geredigeerd : "Gelet op artikel 511 van het Gerechtelijk Wetboek;".

b) Het tweede lid moet als volgt worden geredigeerd : "Gelet op het koninklijk besluit van 13 januari 1964 betreffende de stage en het examen van kandidaat-gerechtsdeurwaarder, inzonderheid op de artikelen 12 en 18;".

Artikel 1.

a) Naar de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, ligt het niet in de bedoeling van de Regering het tweede en het derde lid van artikel 12 op te heffen maar wil zij alleen het eerste lid vervangen. De inleidende volzin moet dan ook als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 12, eerste lid, van het koninklijk besluit van 13 januari 1964 betreffende de stage en het examen van kandidaat-gerechtsdeurwaarder wordt door de volgende bepaling vervangen : "...".

b) Het pand op een handelszaak is niet door het Wetboek van koophandel maar door een bijzondere wet geregeld. Derhalve wordt voorgesteld de tweede en de derde onderverdeling van artikel 12, eerste lid, als volgt te lezen : "het handelspandrecht, het pand op een handelszaak, de wisselbrief, de vennootschappen, het faillissement".

.../...

c) In de vijfde onderverdeling leze men in de Franse tekst : "et à l'exéquatur".

d) In de zesde onderverdeling wordt bepaald dat het examen loopt over de kennis van de "wetten betreffende het gebruik der talen".

Aangezien het hier gaat om een examen voor kandidaat-gerechtsdeurwaarders mag worden aangenomen dat de Regering het gebruik van de talen in gerechtszaken bedoelt. Mocht dat niet zo zijn, dan zou de tekst moeten verduidelijken om welke wetten het gaat.

e) In de zevende onderverdeling, Franse tekst, moet worden gelezen : "l'expropriation ...".

Artikel 2.

Ter wille van de algemene overeenstemming wordt voorgesteld de tekst als volgt te redigeren :

"Artikel 2.-

Artikel 18 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 18...".

In het eerste lid van het ontworpen nieuwe artikel 18 dient te worden gelezen : "Overeenkomstig het bij dit besluit gevoegde model".

.../...

Artikel 3.

De gemachtigde ambtenaar heeft ermede ingestemd dat het gedeelte van deze bepaling dat betrekking heeft op de inwerkingtreding wordt geschrapt. Artikel 3 zou derhalve als volgt moeten worden geredigeerd :

"Artikel 3.-

Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit".

Bijlage.

a) De woorden "overeenkomstig de bepalingen van Boek IV van het Gerechtelijk Wetboek tot regeling van het statuut van gerechtsdeurwaarder" moeten worden vervangen door "overeenkomstig artikel 511 van het Gerechtelijk Wetboek".

b) In het tweede lid kunnen de woorden "en de koninklijke besluiten die het hebben gewijzigd" vervallen.

c) De tekst betreffende de examenstof behoort te worden gewijzigd overeenkomstig de wijzigingen welke de Raad van State heeft voorgesteld voor het ontworpen nieuwe artikel 12, eerste lid.

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN, président,
de Heren : voorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
J. van den BOSSCHE, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,
F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

E. VAN VYVE greffier de section.
afdelingsgriffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. van den BOSSCHE.

Le rapport a été présenté par M. A. COURTEJOIE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. van den BOSSCHE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. COURTEJOIE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

E. VAN VYVE. J. MASQUELIN.